

汉语起跑线

英\俄
注释本

初级汉语口语

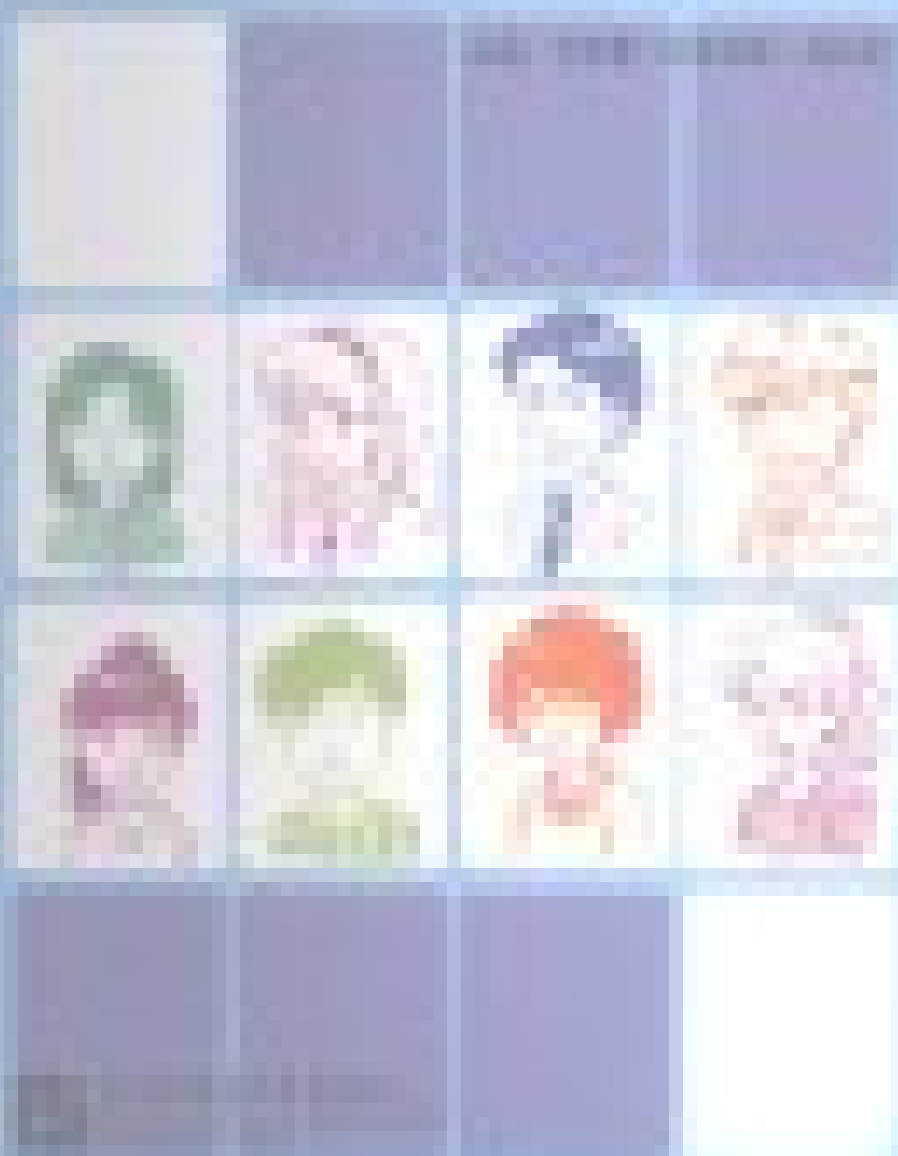
主编 伊莉曼·艾孜买提 郭卫东



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

汉语起跑线

汉语起跑线



汉语起跑线

英\俄
注释本

初级汉语口语

审 订 张辉
主 编 伊莉曼·艾孜买提 郭卫东
编 者 伊莉曼·艾孜买提 郭卫东
张 丽 姚 勇 李 娜 王 静
池中华 黄 莉 张雪梅 彭永华
英文翻译 池中华 姚 勇
俄文翻译 阿依提拉·阿布都热依木
插 图 于 岚 张筱漫 耿 云
马廷武 王 璇



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语起跑线——初级汉语口语: 英文俄文注释本 / 伊莉曼·艾孜买提, 郭卫东主编. - 北京: 北京语言大学出版社, 2007.12

ISBN 978-7-5619-2006-0

I. 汉… II. ①伊…②郭… III. 汉语 - 口语 - 对外汉语教学 - 自学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 203867 号

书 名: 汉语起跑线——初级汉语口语: 英文俄文注释本

责任编辑: 王 远

封面设计: 张 静

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303390

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷

开 本: 787毫米×1092毫米 1/16 印张: 19.5

字 数: 258千字 印数: 1—3000

书 号: ISBN 978-7-5619-2006-0/H·07230

定 价: 49.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

编写说明

本书是为初学汉语的外国人编写的、注重日常交际的汉语口语教材。全书共 30 课。每课由情景会话、生词、用法指南和练习四部分组成。全书涉及日常交际功能项目 30 个,生词 546 个,基本语言点近 100 个。

本书是以国内外第二语言教学理论为指导,广泛吸取了汉语作为第二语言教学理论的最新成果,结合我国国情和新疆的地方特色编写而成的。我们在编写过程中坚持以任务型教学法理论为基础,以学习者为中心,以完成汉语交际任务、培养学习者运用汉语的交际能力为目标,对教材进行了整体设计和精心安排。在试用一年后正式出版。

本书突出以下特点:

1. 作为一部零起点的对外汉语教材,本书充分体现了速成强化的特点,使学习者在较短的时间内,通过对本教材的系统学习,初步形成运用汉语交际的能力。

2. 作为口语教材,本书课文内容紧紧围绕日常生活中最常用的话题,多方面、多角度帮助学习者了解和掌握汉语口语恰当的表达方式,通过大量的练习进一步拓展交际范围,使学习者能够顺利与中国人进行日常交际活动,为提高学习者的汉语交际能力打下良好的基础。

3. 本书在语料的选择上注重言语的真实性、实用性,充分体现时代特征和新疆的地域特色。

4. 为巩固对情景会话内容的理解并实际运用,本书在练习部分又加入了一些会话,旨在通过操练,使学习者能现学活用,从而达到快乐学习,快乐交际的目的。

5. 为了加强留学生对汉语的感性认识,帮助学习者理解教材内容,培养他们学习汉语的兴趣,本书设计了人物主线,同时配有大量生动的插图,

使本书更富有趣味性。

6. 本书以来新疆学习汉语的中亚各国汉语学习者为主要对象,为此我们特意在本书课文提示、生词部分以及课后练习题干增加了英文和俄文注释,便于以英语和俄语为母语的汉语学习者学习参考。

本书是我们为编写适应新疆地区的对外汉语本土化教材所作的一次尝试,感谢为本书的编写出版付出辛苦劳动的同事和编辑。本书在编写和出版的过程中,曾得到北京语言大学出版社各级领导及同行们的大力支持和热情帮助。北京语言大学汉语进修学院初级汉语进修系张辉副教授对本书书稿进行了逐字逐句的审订,北京语言大学出版社副总编辑王飙老师给本书提出了很多宝贵的意见。此外,何学颖、景利波、阿尔玛加姆别多娃·阿依木江·阿雷斯坦加里耶夫娜<哈萨克斯坦>、阿玛加耶夫·罗曼·阿列克桑德拉维奇<俄罗斯>为本书的英、俄文注释编审付出了心血。在此,我们一并致以衷心感谢。希望本书能够得到广大师生的认可,不当之处欢迎指正。

编 者

主要人物



Màikè
迈克



Nàtǎshā
娜塔莎



Āliyà
阿丽亚



Wáng Fāng
王芳



Gāngběn
冈本



Hāmǐtí
哈密提



Lǐ Bīng
李兵



Zhāng lǎoshī
张老师



Dīng Jiànfēi
丁建飞

词类简称表

序 号	简 称		拼 音
1	(名)	名词	míngcí
2	(代)	代词	dàicí
3	(动)	动词	dòngcí
4	(助动)	助动词	zhùdòngcí
5	(形)	形容词	xíngróngcí
6	(数)	数词	shùcí
7	(量)	量词	liàngcí
8	(副)	副词	fùcí
9	(介)	介词	jiècí
10	(连)	连词	liáncí
11	(助)	助词	zhùcí
12	(叹)	叹词	tàncí
13	(头)	词头	cítóu
14	(缀)	词缀	cízhù

汉语拼音声母、韵母总表

1. 21 个声母 21 Initials(Consonants) 21фогласных звуков

b	p	m	f	d	t	n
l	g	k	h	j	q	x
z	c	s	zh	ch	sh	r

2. 38 个韵母 38 Finals(Vowels) 38гласных звуков

a	o	e	i	u	ü
ai	ou	ei	ia	ua	üe
an	ong	en	ian	uai	üan
ang		eng	iang	uan	ün
ao		er	iao	uang	
		ê*	ie	uei(ui)	
			in	uen(un)	
			ing	ueng	
			iong	uo	
			iou(iu)		
			-i*		

* 韵母 ê 不能跟声母拼合,也很少单独使用。

“ê” cannot occur with any consonant, and is also rarely used alone.

гласный звук “ê” и фогласные звуки не могут быть вместе, и ещё один звук очень легко используется.

* 韵母 -i 仅用于 z,c,s,zh,ch,sh,r 7 个声母之后。

“-i” is used only after seven consonants: “z,c,s,zh,ch,sh,r”.

гласный звук “-i” только используется после 7 фогласных звуков “z,c,s,zh,ch,sh,r”.

汉字笔画表

简单笔画				复杂笔画			
	笔画	名称	例字	笔画	名称		例字
基本笔画	丶	点	义	㇀	横	撇	又
	一	横	三	㇁	横	折	丑
	丨	竖	川	㇂	横	折	提
	丿	撇	彳	㇃	横	折	钩
	㇏	捺	大	㇄	横	折	弯
变形笔画	㇚	捺	江	㇅	横	折	弯
	㇚	提		㇆	横	折	折
	㇚	左点	办	㇇	横	折	折
	㇚	长点	刈	㇈	横	折	折
	㇚	横钩	冗	㇉	横	折	折
	㇚	竖钩	水	㇊	横	折	折
	㇚	弯钩	豕	㇋	横	撇	弯
	㇚	平撇	禾	㇌	横	弯	钩
	㇚	竖撇	月	㇍	竖		提
	㇚	平捺	之	㇎	竖		弯
	㇚	斜钩	式	㇏	竖	弯	钩
	㇚	卧钩	心	㇐	竖	折	提
				㇑	竖	折	撇
				㇒	竖	折	折
			㇓	竖	折	钩	
			㇔	撇		折	
			㇕	撇		点	

目 录

主要人物	1
词类简称表	2
汉语拼音声母、韵母总表	3
汉字笔画表	4
第一课 介绍	1
第二课 日期·时间	6
第三课 打电话	16
第四课 买东西	22
第五课 谈学习	31
第六课 谈学校	39
第七课 问路	47
第八课 天气·季节	56
第九课 邀请·约会	67
第十课 家庭	76
第十一课 求助	84
第十二课 东西丢了	92
第十三课 坐车	100
第十四课 借和租	110
第十五课 看病	119
第十六课 做客	129
第十七课 银行·邮局	138
第十八课 周末安排	147

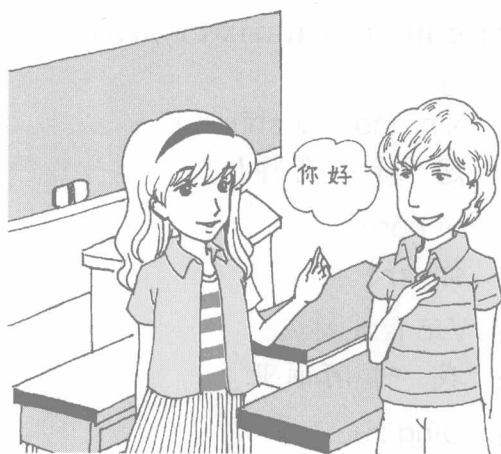
第十九课	在饭馆	155
第二十课	爱好	166
第二十一课	理发	175
第二十二课	身材·长相	184
第二十三课	拍照	192
第二十四课	比赛	203
第二十五课	报刊·电视	216
第二十六课	旅游	227
第二十七课	买票	237
第二十八课	坐飞机	249
第二十九课	祝贺·祝愿	258
第三十课	告别	272
生词总表		285
中国各省(自治区)、省会(自治区首府)、直辖市一览表		300

第一课

介绍

INTRODUCTION

ЗНАКОМСТВО



情景会话 Qíngjǐng huìhuà

Kāi xué dì-yī tiān, zài jiàoshì lì.

1. 开学第一天, 在教室里。

On the first day of new school-year, in the classroom.

Начало учёбы, первый день, в классе.

Nàtǎshā: Nǐ hǎo!

娜塔莎: 你好!

Màikè: Nǐ hǎo!

迈克: 你好!

Nàtǎshā: Wǒ jiào Nàtǎshā.

娜塔莎: 我叫娜塔莎。

Màikè: Wǒ jiào Màikè.

迈克: 我叫迈克。

Zài liúxuéshēng bàngōngshì lǐ.

2. 在留学生办公室里。

In the foreign-student office.

В офисе иностранных студентов.

Āliya: Nín hǎo, lǎoshī!

阿丽亚: 您好, 老师!

Zhāng lǎoshī: Nǐ hǎo!

张老师: 你好!

Āliya: Wǒ jiào Āliya.

阿丽亚: 我叫阿丽亚。

Zhāng lǎoshī: Qǐng zuò.

张老师: 请坐。

Āliya: Xièxie!

阿丽亚: 谢谢!

生词 Shēngcí

- | | | | |
|-------|---------|-----|-----------------------------|
| 1. 介绍 | jièshào | (动) | introduce
окознакомитесь |
| 2. 你 | nǐ | (代) | you
ты |
| 3. 好 | hǎo | (形) | fine; good
хороший |
| 4. 我 | wǒ | (代) | I; me
я |

5. 叫	jiào	(动)	be called; be named звать
6. 您	nín	(代)	you (respectful form of “你”) вы (уважение)
7. 老师	lǎoshī	(名)	teacher преподаватель; учитель
8. 请	qǐng	(动)	please пожалуйста
9. 坐	zuò	(动)	sit сидеть
10. 谢谢	xièxie	(动)	Thank you; Thanks Спасибо

专有名词 Zhuānyǒu míngcí

1. 娜塔莎	Nàtǎshā	a girl's name Наташа
2. 迈克	Màikè	Mike Майк
3. 阿丽亚	Āliyà	a girl's name Алия
4. 张	Zhāng	a Chinese family name Джан (китайская фамилия)

用法指南 Yòngfǎ zhǐnán

☞ 1. 你好!

“你好”是见面时的问候语,第一次见面或平时见面都可以用,回答也

是“你好”。

如：① 你好，娜塔莎。

② 迈克，你好。

③ 你好，阿丽亚。

2. 您好，老师！

“您”，代词“你”的敬称。“您好”一般用于向比自己年长或地位高的人问好。

如：① 您好，老师。

② 您好，先生(xiānsheng)。

练习 Liànxí

一、用正确的语音、语调朗读下列句子

Read the following sentences in correct intonation and tone

Читайте вслух следующие предложения, обратите внимание на фонетику и интонацию

1. 迈克，你好！

2. 老师，您好！

3. 我叫娜塔莎。

4. 请坐。

5. 谢谢。

二、完成对话

Complete the dialogues

Закончите диалог

1. 迈克：你好！

阿丽亚：_____！

2. 娜塔莎：我叫娜塔莎。

老师：_____。

娜塔莎：谢谢。

三、看图说话

Describe the picture

Посмотрите и скажите

A: 你好!

B: _____!

A: _____。

B: _____。



四、表达训练

Expression practice

Разговорная практика

请你和你的同桌(tóngzhuō)互相(hùxiāng)介绍一下。

Have a mutual self-introduction with your deskmate.

Познакомьтесь пожалуйста вы с соседом по парте.

五、朗读下列对话

Read aloud the following dialogue

Читайте диалог вслух

Nàtǎshā: Mài kè, nǐ hǎo!

娜塔莎: 迈克, 你好!

Mài kè: Nǐ hǎo, Nàtǎshā!

迈克: 你好, 娜塔莎!

Nàtǎshā: Lǎoshī, nín hǎo!

娜塔莎: 老师, 您好!

Lǎoshī: Nǐmen hǎo!

老师: 你们好!